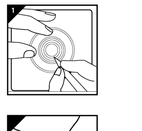
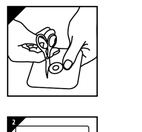
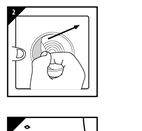
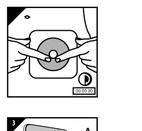
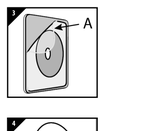
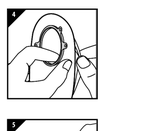
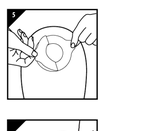
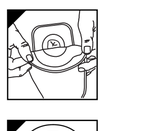
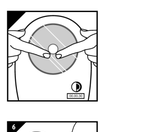
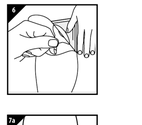
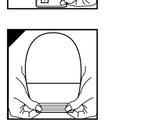
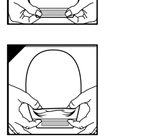
ConvaTec

ESTEEM SYNERGY™

ENGLISH

Two-Piece Cut-to-Fit or Pre-Cut Ostomy System with ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

INSTRUCTIONS FOR USE
(Must be used with the same ESTEEM *SYNERGY*™ pouch)

Intended Use: Management of stomal output.

Indications for Use: For use with a colostomy or ileostomy.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Caution: Patients with a flush urostomy, when associated with megaureters and the absence of a urinary reservoir, should know that there have been reported cases of adhesive found in the urinary tract. Initiate appropriate clinical management and evaluate the continued use of the adhesive product if a mass is detected.
Important: A medical professional should assess the need for skin barriers with convexity prior to use.

1. Skin Preparation
Your hands and the skin surrounding the stoma must be clean, dry and free from oily substances before applying any ostomy system.

2. Skin Barrier Preparation
A) Cut-To-Fit Skin Barriers (Figure 1)
Trace the shape of the stoma onto the skin barrier release liner. Cut the skin barrier just outside the tracing. Do not cut beyond last line. Smooth cut opening with finger.
B) Pre-Cut Skin Barriers
Select skin barrier with pre-cut stoma opening slightly larger than your stoma.

Notes: 1) The tape collar may cause skin irritation for users wearing diapers/nappies. If irritation occurs, cut the collar away from the skin barrier. 2) Protect the stoma from trauma or injury.

3. Applying the Skin Barrier (Figure 2)
Remove release liner from skin barrier. Center the opening of the skin barrier over the stoma. Apply skin barrier against the skin around the stoma for 30 seconds. If a fabric border is present, remove remaining release liner. Smooth in place and remove wrinkles. Wear as long as comfortable and secure. Wear time may vary.

4. Applying The Pouch
A) Skin barrier transparent landing zone, B) Pouch adhesive. **(Figure 3)**
Separate pouch films to allow air to enter. **(Figure 4)** Attach the matching pouch to skin barrier as follows: **(Figure 5)**
(A) Remove release liner from pouch adhesive ring.
(B) Fold pouch adhesive ring in half without touching adhesive by grasping pouch outside the adhesive ring; fold as shown.
(C) Align bottom of pouch adhesive ring with bottom of landing zone and press in place.

Continue to apply with a bottom-to-top rolling motion. Run finger around pouch adhesive ring to ensure it is smooth and wrinkle-free.
If difficulty is experienced, pouch can be removed and reapplied. Refer to Section 5 on repositioning empty pouch.

5. The Empty Pouch Can Be Repositioned After Application (Figure 6)
Peel pouch away from landing zone by holding the tab on pouch adhesive ring with one hand, and holding edge of the landing zone with the other hand, and gently peel downward with top-to-bottom rolling motion. Reapply pouch as instructed in Section 4.

6. Closing The Pouch
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE™ Tail Closure (Figure 7)
Fold tail closure beginning with the white outlet end-strip until interlocking closures overlap. Press interlocking closures across the width of the tail and squeeze until you feel them close. If desired, turn pocket inside-out to conceal the tail closure.
NOTE: Pediatric ESTEEM SYNERGY pouches do not have a flap or a pocket.
B) Drainable Pouches with a Tail Clip: (Figure 8)

7. Emptying the Pouch
A) Drainable Pouches with INVISICLOSE Tail Closure: (Figure 9) Unlock pouch closure and open the tail by pushing in both ends of the outlet end-strips with fingers; drain pouch.
B) Drainable Pouches with Tail Clip Closure: (Figure 10)

8. Information About Pouches with Filters
Cover the filter with the sticker provided when bathing, swimming, etc. Remove after water activity.

9. Removing The Pouch
Follow directions in Section 5.

10. Removing The Skin Barrier (Figure 11)

11. Disposal
Please follow all local disposal regulations.

This device is for single-use only and should not be reused. Re-use may lead to increased risk of infection or cross contamination. Physical properties of the device may no longer be optimal for intended use.

After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ indicates trademarks of ConvaTec Inc. ESTEEM SYNERGY and INVISICLOSE are registered trademarks of ConvaTec Inc. in the United States.

US ESPAÑOL

Sistema de ostomía de dos piezas recortable o precortado con ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

INSTRUCCIONES DE USO
(Se utiliza con la bolsa ESTEEM *SYNERGY*™ de la misma medida)

Uso previsto: Manejo de la salida del estoma.

Indicaciones de uso: Para usar con una colostomía o ileostomía.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
Precaución: Los pacientes con una urostomía a nivel de la piel, que esté asociada a megaureteres y a la ausencia de reservorio urinario, deberían saber que ha habido casos en los que se encontró adhesivo en el tracto urinario. Realice un manejo clínico adecuado y evalúe el uso continuado del producto adhesivo si detecta alguna masa.
Importante: El médico debería evaluar con anterioridad si es necesario usar protectores de la piel con convexidad.

1. Preparación de la piel
Antes de la aplicación, sus manos y la piel que rodea al estoma deben estar limpias, secas y libres de sustancias grasosas.

2. Preparación del protector de la piel
A) Protectores de la piel recortables (Figura 1)
Marque el contorno del estoma por las líneas del protector antiadhesivo del protector de la piel. Corte el protector de la piel por fuera del trazo marcado. No recorte por fuera de la última línea. Alise la abertura del corte con sus dedos.
B) Protectores de la piel precortados
Seleccione un protector de la piel cuya abertura precortada sea ligeramente más grande que su estoma.

Notas: 1) El aro de cinta puede irritar la piel de los pacientes que usan pañales. Si se produce irritación, retire el aro del protector de la piel. 2) Proteja el estoma para que no sufra traumas o lesiones.

3. Aplicación del protector de la piel (Figura 2)
Retire el protector antiadhesivo del protector de la piel. Coloque la abertura del protector de la piel sobre el estoma. Aplique el protector de la piel presionando sobre la piel periestomal durante 30 segundos. En el caso de que haya algún borde de tela, retire el sobrante del protector antiadhesivo. Alise y elimine las arrugas.
Use el producto mientras le resulte cómodo y lo sienta seguro. El tiempo de uso puede variar.

4. Aplicación de la bolsa
A) Lámina de fijación transparente del protector de la piel;
B) Adhesivo de la bolsa. **(Figura 3)**
Separe las películas de la bolsa para que pueda pasar el aire. **(Figura 4)**
Acople la bolsa que corresponda al protector de la piel de la siguiente manera:
(Figura 5)
(A) Retire el protector antiadhesivo del anillo adhesivo de la bolsa.
(B) Doble el anillo adhesivo por la mitad sin tocar el adhesivo, sujetando la bolsa por fuera de donde se encuentra el anillo adhesivo. Doble como se indica.
(C) Alinee la parte inferior del anillo adhesivo de la bolsa con la parte inferior de la lámina de fijación transparente y presione en el lugar.

Continúe la aplicación con un movimiento desde abajo hacia arriba. Recorra con su dedo el anillo adhesivo de la bolsa para asegurarse de que haya quedado liso y sin arrugas.
Si encuentra algún problema, puede retirar la bolsa y volverla a aplicar. Consulte la sección 5 para saber cómo reposicionar una bolsa vacía.

5. La bolsa vacía se puede reposicionar después de la aplicación (Figura 6)
Desprenda la bolsa de la lámina de fijación transparente sosteniendo la lengüeta del anillo adhesivo con una mano y sosteniendo el borde de la lámina de fijación con la otra mano. Luego, desprenda hacia abajo con movimientos circulares desde arriba hacia abajo. Reaplique la bolsa conforme a las instrucciones que se indican en la sección 4.

6. Cierre de la bolsa
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE™ (Figura 7)
Doble el extremo de la bolsa desde la tira blanca en el extremo de salida hasta que los cierres se superponga n. Presione los cierres de encaje en todo el ancho del extremo de la bolsa y apriete hasta que se hayan cerrado. Si lo desea, dé vuelta el bolillo de adentro hacia afuera para ocultar el cierre del extremo de la bolsa, o envuelva el cierre con la solapa.
NOTA: Las bolsas ESTEEM *SYNERGY* de tamaño muy pequeño no tienen solapa ni bolsillo
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre (Figura 8)

7. Vaciamiento de la bolsa
A) Bolsas abiertas con cierre INVISICLOSE: (Figura 9)
Destrabe el cierre de la bolsa y abra el extremo presionando con los dedos en ambos lados de las tiras blancas en el extremo de salida. Vacíe la bolsa.
B) Bolsas abiertas con pinza de cierre (Figura 10)

8. Información sobre bolsas con filtro
Al bañarse, nadar o realizar actividades en las que esté en contacto con el agua, cubra el filtro con la etiqueta adhesiva que trae la bolsa. Retire la etiqueta adhesiva después de realizar este tipo de actividade.

9. Extracción de la bolsa
Siga las instrucciones de la sección 5.

10. Extracción del protector de la piel (Figura 11)

11. Eliminación
Cumpla con todas las reglamentaciones de eliminación locales.

Este dispositivo es para un solo uso y no debe ser re-utilizado. Su re-utilización puede aumentar el riesgo de infección o de contaminación cruzada. Las propiedades físicas del dispositivo podrían dejar de ser óptimas para el uso previsto.

Después de ser utilizado, este producto puede presentar un riesgo biológico potencial. Manipule y deseche el producto de acuerdo con la práctica médica aceptada y con las leyes y regulaciones locales aplicables.

Si durante el uso de este dispositivo, o como resultado de su uso, se produce un incidente grave, por favor informe al fabricante y a las autoridades nacionales.

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ indican una marca de ConvaTec Inc.

CANADIEN-FRANÇAIS

Appareillage pour stomie à deux pièces, à découper sur mesure ou prédécoupé, avec technologie de couplage adhésif ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

MODE D'EMPLOI
(Doit être utilisé avec un sac ESTEEM *SYNERGY*™ de même dimension)

Utilisation prévue: Prise en charge des effluents de la stomie.

Indications thérapeutiques: Indiqué pour la prise en charge d'une colostomie ou d'une iléostomie.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
Attention : les patients dont l'urostomie est pourvue à plat, surtout si elle s'accompagne d'uréthrophyse et en l'absence d'un réservoir pour l'urine, devraient être conscients qu'on a rapporté plusieurs cas où de l'adhésif fut détecté dans les voies urinaires. Si on y découvre une masse, enclenchez la prise en charge clinique qui s'impose et évaluez la pertinence de continuer l'utilisation du produit adhésif.
Important : un professionnel de la santé devrait évaluer le besoin de barrières cutanées à convexité avant leur utilisation.

1. Préparation de la peau
Vos mains ainsi que la peau autour de la stomie doivent être propres, sèches et exemptes de substances huileuses avant l'application.

2. Préparation de la barrière cutanée
A) Barrières cutanées à découper sur mesure (Figure 1)
Trace le contour de la stomie sur la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Découpez la barrière cutanée le long de l'extérieur du tracé. Ne découpez pas au-delà de la dernière ligne. Lissez avec le doigt l'ouverture pratiquée.
B) Barrières cutanées prédécoupées
Choisissez un sac dont l'ouverture prédécoupée pour la stomie est légèrement plus grande que celle-ci.

Remarques : 1) Le collet pournait occasionner une irritation de la peau chez les personnes qui portent des couches ou des culottes d'incontinence. S'il y a irritation, coupez le collet pour l'enlever de la barrière cutanée. 2) Protégez la stomie des traumatismes et des lésions.

3. Application de la barrière cutanée (Figure 2)
Retirez la bande antiadhésive de la barrière cutanée. Ajustez l'ouverture de la barrière cutanée au-dessus de la stomie. Appliquez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie et appuyez pendant 30 secondes. S'il y a une bordure de tissu, enlevez la bande antiadhésive restante. Lissez la barrière pour bien l'ajuster et éliminer les plis.
Portez tant que confortable et en place adéquatement. La durée de port peut varier.

4. Application du sac
A) Zone d'application transparente de la barrière cutanée; B) Adhésif du sac. **(Figure 3)**
Écartez les membranes du sac afin de permettre à l'air d'y pénétrer. **(Figure 4)**
Fixez le sac assorti à la barrière cutanée comme suit :
(Figure 5)
(A) Retirez la bande antiadhésive de l'anneau adhésif du sac.
(B) Pliez l'anneau adhésif en deux sans toucher au côté collant en tenant le sac sur le bord extérieur de l'anneau; pliez tel qu'illustré.
(C) Centrez la moitié inférieure de l'anneau adhésif au bas de la zone d'application et appuyez dessus pour le fixer en place.

Continuez d'appuyer en roulant les doigts de bas en haut. Passez votre doigt autour de l'anneau adhésif du sac pour vous assurer qu'il est lisse et sans plis.
Si vous éprouvez des difficultés, vous pouvez retirer le sac et le réappliquer. Voir la section 5 portant sur la façon de repositionner un sac vide.

5. Le sac vide peut être repositionné après son application (Figure 6)
Pour décoller le sac de la zone d'application, tenez le rebord de celle-ci d'une main et tenez la languette de l'anneau adhésif du sac de l'autre, puis décollez doucement d'un mouvement déroulant de haut en bas. Repossez le sac tel qu'indiqué à la section 4.

6. Fermeture du sac
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE™ (Figure 7)
Repliez l'attache de fermeture en commençant par la bande terminale de sortie blanche jusqu'à ce que les fermetures verrouillables se chevauchent. Pressez les fermetures verrouillables l'une contre l'autre le long de l'attache et serrez-les jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles s'emboîtent. Si vous le désirez, vous pouvez retourner la poche/le sac à l'envers afin de cacher l'attache de fermeture.
REMARQUE : les sacs ESTEEM SYNERGY de tailles très petites n'ont ni rabat ni pochette.
B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture (Figure 8)

7. Vidage du sac
A) Sacs vidables avec attache de fermeture INVISICLOSE (Figure 9)
Déverrouillez la fermeture du sac puis ouvrez l'attache en appuyant aux deux bouts des bandes terminales de sortie avec les doigts; videz alors le sac.
B) Sacs vidables avec agrafe de fermeture (Figure 10)

8. Information à propos des sacs avec filtres
Recouvrez le filtre avec l'autocollant fourni pour vous baigner, nager, etc. Retirez-le après la baignade.

9. Retrait du sac
Suivez les directives de la section 5.

10. Retrait de la barrière cutanée (Figure 11)

11. Mise au rebut
Veuillez vous conformer aux règlements locaux en matière d'élimination.

Ce dispositif est destiné à un usage unique et ne devrait pas être réutilisé. Sa réutilisation peut entraîner une augmentation des risques d'infection ou une contamination croisée. Les propriétés physiques du dispositif pourraient ne plus être optimales pour l'utilisation prévue.

Après usage, ce produit peut être un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminer conformément aux pratiques médicales reconnues, et aux lois et à la réglementation locales en vigueur.

Si un incident grave s'est produit pendant l'utilisation de ce dispositif ou en raison de son utilisation, veuillez le signaler au fabricant et à votre autorité nationale.

© 2024 ConvaTec Inc.
MD/MC indiquent des marques de commerce de ConvaTec Inc.

PORTUGUÊS (BRASIL)

Sistema para estomia, pré-cortado ou recortável, de duas peças, com ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

INSTRUÇÕES DE USO
(Deve ser usado com a bolsa ESTEEM *SYNERGY*™ do mesmo tamanho)

Uso pretendido: Manejo do conteúdo eliminado pelo estoma.

Indicações de uso: Para uso com colostomia ou ileostomia.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
Cuidado: os pacientes com urostomia para o fluxo urinário, em casos associados a megaureteres e à ausência de um reservatório urinário, devem ser informados sobre a ocorrência de casos com a presença de adesivo no trato urinário. Inicie o controle clínico apropriado e avalie o uso continuado do adesivo se for detectada uma massa.
Importante: um profissional médico deverá avaliar a necessidade de barreiras cutâneas convexas antes do uso.

1. Preparo da pele
Suas mãos e a pele ao redor do estoma devem estar limpas, secas e livres de substâncias gordurosas antes da aplicação.

2. Preparo da barreira cutânea
A) Barreiras cutâneas recortáveis (Figura 1)
Desenhe o formato do estoma no papel guia de medição da barreira cutânea. Corte a barreira cutânea um pouco fora do traçado. Não corte além da última linha. Alise a abertura do corte com os dedos.
B) Barreiras cutâneas pré-cortadas
Selecione a barreira cutânea com uma abertura pré-cortada para o estoma em um diâmetro ligeiramente maior do que o estoma.

Observações: 1) o anel adesivo pode causar irritação na pele de usuários de fraldas. Se ocorrer irritação, remova o anel da barreira cutânea. 2) Proteja o estoma contra trauma ou lesão.

3. Aplicação da barreira cutânea (Figura 2)
Remova o papel guia de medição da barreira cutânea. Centralize a abertura da barreira cutânea sobre o estoma. Aplique a barreira cutânea sobre a pele ao redor do estoma por 30 segundos. Se houver uma borda de pano, remova o papel guia de medição restante. Alise no local para remover as dobras.
Use enquanto o produto estiver confortável e seguro. O tempo de uso pode variar.

4. Colocação da bolsa
A) Barreira cutânea com zona de contato transparente; B) Adesivo da bolsa. **(Figura 3)**
Separe as películas da bolsa, para permitir a entrada de ar. **(Figura 4)**
Fixe a bolsa de tamanho adequado na barreira cutânea da seguinte forma:
(Figura 5)
(A) Remova o papel guia de medição do anel adesivo da bolsa.
(B) Dobre o anel adesivo da bolsa em dois, sem tocar no adesivo, segurando a bolsa fora do anel; dobre conforme mostrado.
(C) Alinhe o anel adesivo da bolsa com a parte inferior da zona de contato e pressione no lugar.

Continue a aplicar, rolando de baixo para cima. Corra o dedo ao redor do anel adesivo da bolsa, para verificar se está liso e uniforme.
No caso de encontrar dificuldade, a bolsa pode ser removida e reaplicada. Consulte a seção 5 sobre como repossicionar uma bolsa vazia.

5. A bolsa vazia pode ser reposicionada após sua aplicação (Figura 6)
Remova a bolsa da zona de contato, segurando o selator no anel adesivo da bolsa com uma mão e a borda da zona de contato com a outra, removendo suavemente de cima para baixo. Reaplique a bolsa, conforme as instruções na seção 4.

6. Fechamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE™ (Figura 7)
Dobre o fecho a partir da tira branca na extremidade, até que os fechos de intertravamento fiquem sobrepostos. Pressione os fechos de intertravamento por toda a extensão, até sentir que se fecharam. Se desejar, vire o bolso de dentro para fora para ocultar o fecho, ou amarre a aba ao redor da parte de trás da bolsa.
OBSERVAÇÃO: bolsas ESTEEM *SYNERGY* extrapequenas não possuem aba ou bolso
B) Bolsas drenáveis com prendedor (Figura 8)

7. Esvaziamento da bolsa
A) Bolsas drenáveis com fecho INVISICLOSE: (Figura 9)
Abra o fecho da bolsa, puxando ambas as extremidades das tiras com os dedos; drene a bolsa.
B) Bolsas drenáveis com prendedor (Figura 10)

8. Informações sobre bolsas com filtros
Cubra o filtro com o adesivo fornecido, ao tomar banho, nadar etc. Remova-o após o término da atividade.

9. Remoção da bolsa
Siga as orientações da seção 5.

10.Remoção da barreira cutânea (Figura 11)

11. Descarte
Siga todas as normas locais para descarte.

Este é um produto de uso único e não deve ser reutilizado. A reutilização do produto aumenta o risco de infecção ou contaminação cruzada. As propriedades físicas do dispositivo podem deixar de ser as ideais para o uso pretendido.

Após o uso, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e descarte de acordo com a prática médica aceita e as leis e regulamentações locais aplicáveis.

Em caso de incidente sério durante o uso deste dispositivo ou como resultado de seu uso, informe-o ao fabricante e à autoridade nacional.

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ indicam marcas da ConvaTec Inc.

简体中文

運用 ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™ 的兩件式自剪型或預剪型造口系統
（須與同尺寸的 ESTEEM *SYNERGY*™ 造口袋搭配使用）

设计用途 ：造口排出物的管理。

使用适应症: 用于植肠造口或回肠造口。

注意事项和观察
注意事项：使用流出型泌尿造口術的患者如果併發巨輸尿管症且無法根治尿液者，應注意曾有報導過泌尿道出現黏合劑的情況。如果發現腫塊，應開始適當的臨床處置並對繼續使用粘黏產品進行評估。
重要事项：使用前，醫學專業人員應當評估是否需要凸面皮膚墊。

1. 皮膚預備
使用任何造口系統前，您的雙手和造口周圍的皮膚必須清潔、乾燥且沒有油性物質。

2. 護理（皮膚墊）膠片準備
A) 自剪型皮膚墊（圖1）
在皮膚墊離型膜上畫出造口的外形。緊沿畫線外側剪下皮膚墊。剪切軌跡請勿超出最後一道線。用手指撫平邊。
B) 預剪型皮膚墊
選擇預造口剪皮膚墊的開口，請注意皮膚墊上的造口開口要略大於您的造口。
1)保護膠布可能對某些用戶造成皮膚刺激。如果出現皮膚不適，請將保護膠布從護理膠片剪掉。
2)保護造口，避免造口受到創傷或損傷。

3. 貼上護理皮膚墊膠片（圖2）
從護理膠片上取下離型膜。將護理膠片的開口對準造口的中心。將護理膠片按在造口周圍的皮膚上，持續按壓30秒。如護理膠片邊緣瘤有保護膠布，請取下其餘的離型膜，然後撫平地貼上皮膚，以免皺褶。配帶時間的長短，會因舒適感及穩固度而有所不同。

4. 使用造口袋
A) 皮膚貼透明接合條；
B) 造口袋粘黏膜。（圖3）
分開造口袋薄膜，使空氣進入。**（圖4）**將匹配的造口袋粘在皮肤貼上，步骤如下：**（圖5）**
(A) 從造口袋粘黏膜上取下離型膜。
(B) 拿好粘黏膜外的造口袋，對折造口袋粘黏环，不要碰到粘黏膜；如圖所示。
(C) 將造口袋粘黏环底部与接合条底部 对齐后按下，确保连接稳固。
继续自下而上地滚动按压。用手指环绕按压造口袋粘黏环处周围，确保其表面平滑无皱。
如果遇到困难，请移除造口袋，重新再贴。請參見第5節重新定位空造口袋。

5. 空造口袋可於貼上後重新定位（圖6）
一手按住造口袋粘黏环处，另一手按住接合条边缘，輕輕自上而下地滚动，将造口袋向接合條剝離。請參見第4節的說明重貼造口袋。

6. 闭合造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE™ 封口條的可滑側造口袋（圖7）
從白色出口端邊緣開始折疊封口條，直到互鎖封口條為止。沿袋尾寬度將互鎖封口條按在一起並擠壓，直到感感到已完好封閉。如有需要，可將造口袋翻過來隱藏封口條，或用下擺將袋尾蓋起來。
注：超小型 **ESTEEM *SYNERGY*** 造口袋沒有下擺或小袋
B) 使用配有封口夾的可滑側造口袋（圖8）

7. 滑側造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE 封口條的可滑側造口袋：（圖9）
解開造口袋封口條，透過用手指將出口端邊緣的兩端向內推來打開袋尾；清倒造口袋。
B) 使用配有封口夾的可滑側造口袋（圖10）

8. 有關配有過濾片之造口袋的資訊
在進行沐浴、游泳等活動時，使用提供的粘貼膠蓋過濾片。停止水中活动后，将其取下。

9. 取下造口袋
請按照第5節的指示操作

10. 取下护膜片（圖11）

11. 废物处置
請遵循所有的当地废物处置法规

本器材僅供單次使用，不得重複使用。重複使用可導致感染或交叉污染的風險升高。器材的物理特性可能不再適合預期用途。

使用後，本產品可能具有潛在生物危害性。請按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处理和处置。

如果在使用本设备期间或由于使用本器材导致发生重要事故，请向製造商及您所在國家的主管機關通报。

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™代表ConvaTec公司的商標。

繁体中文

运用 ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™ 的兩件式自剪型或預剪型造口系統
（必須与同尺寸的 ESTEEM *SYNERGY*™ 造口袋搭配使用）

預期用途: 造口排出物的管理。

適用範圍: 適用於結腸造口或迴腸造口。

注意事項和观察
注意事項使用泌尿造口術的患者如果并发巨输尿管症无法根治粘黏液者,应注意曾有报导过泌尿道内粘黏病例的出。如果发现肿块,应开始适当的临床处置并对继续使用粘黏产品进行评估。
重要事項：使用前，医学专业人员应当评估是否需要凸面皮肤墊。

1. 皮肤预备
使用任何造口系统前，您的双手和造口周围的皮肤必須清洁、干燥并且没有油性物质。

2. 皮肤贴准备
A) 自剪型皮肤贴（图1）
在皮肤贴保护纸上画出造口的外形。紧沿画线外侧剪下皮肤贴。剪切轨迹请勿超出最后一道线。用手指抚平剪口。
B) 预剪型皮肤贴
选择预剪造口皮肤贴时，请注意皮肤贴上的造口开口要略大于您的造口。
注：1)保护胶布可能对某些用户造成皮肤刺激。如果出现皮肤不适,请将保护胶布从护理纸片剪掉。 2)保护造口,避免造口受到创伤或损伤。

3. 贴上护理胶片（图2）
从护理胶片上取下离型膜。将护理胶片的开口对准造口的中心。将护理胶片按在造口周围的皮肤上，持续按压30秒。如护理胶片边缘各有保护胶布,请取下其餘的離型膜，然後撫平地貼上皮膚，以免皺褶。配帶時間的長短，會因舒適感及穩固度而有所不同。

4. 贴上造口袋
A) 皮肤贴透明接合条；
B) 造口袋粘贴环。**（图3）**
分开造口袋薄膜，使空气进入。**（图4）**将匹配的造口袋贴在皮肤贴上，步骤如下：**（图5）**
(A) 从造口袋粘贴环上取下保护纸。
(B) 拿好粘贴环外的造口袋，对折造口袋粘贴环，而无须触及粘贴环；如图所示。
(C) 将造口袋粘贴环底部与接合条底部 对齐后按下，确保连接稳固。
继续自下而上地滚动按压。用手指环绕按压造口袋粘贴环处周围，确保其表面平滑无皱。
如果遇到困难，请移除造口袋，重新再贴。
请参见第5节重新定位空造口袋。

5. 空造口袋可在贴上后重新定位（图6）
一手按住造口袋粘贴环处，另一手按住接合条边缘，轻轻自上而下地滚动，将造口袋与接合条剥离。
请参见第4节的说明重贴造口袋。

6. 闭合造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE™ 封口条的可滑側造口袋：（图7）
从白色出口端边缘开始折叠封口条，直到互锁封口条重叠。沿袋尾宽度将互锁封口条按在一起并挤压,直到感感到已完好封闭。如有需要,可将造口袋翻过来隐藏封口条,或用下摆将袋尾盖起来。
注：超小型 **ESTEEM *SYNERGY*** 造口袋没有下摆或小袋。
B) 使用配有封口夹的可排空造口袋：（图8）

7. 滑側造口袋
A) 使用配有 INVISICLOSE 封口条的可滑側造口袋：（图9）
解开造口袋封口条,透过用手指将出口端边缘的两端向内推来打开袋尾;清倒造口袋。
B) 使用配有封口夹的可排空造口袋：（图10）

8. 有关配有过滤片之造口袋的信息
在进行沐浴、游泳等活动时，使用提供的粘贴膠蓋过滤片。停止水中活动后，将其取下。

9. 取下造口袋
请按照第5节的指示操作

10. 取下护膜片（图11）

11. 废物处置
请遵循所有的当地废物处置法规

本器材僅供单次使用，不得重复使用。重复使用可增加感染或交叉污染的风险升高。器材的物理特性可能不再适合预期用途。

使用後，本产品可能具有潜在生物危害性。请按照公认的医疗惯例和适用的当地法律法规处置。

如果在使用本器材期间或使用本器材导致发生重要事故，请向製造商及您所在國家的主管機關通报。

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™代表ConvaTec公司的商標。

한국어

ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™ 를 이용한 투피스 컷투피트또는 프리컷 장루 시스템

사용 설명서 (동일한 크기의 ESTEEM *SYNERGY*™ 주머니를 사용해야 함)

사용 목적: 장루 액 배출 관리.

사용 지침: 결장루 또는 회장루와 함께 사용.

주의 사항 및 관찰 사항
주의: 거대 요관 및 요 저장소 부재와 관련된 요재가 있는 편평한 요루 환자들은 요로에 접착성 물질이 발견된 사례가 보고된 적이 있음을 주지해야 합니다. 덩어리가 발견되면 적절한 임상 관리를 시작하고 접착성 제품 사용을 계속할지 평가하도록 하십시오.
중요: 사용 전에 의료 전문가가 함몰형 (convexity) 피부 보호판이 필요한 지 여부를 평가해야 합니다.

1. 피부 준비
손과 장루 주변의 피부는 불이기 전 깨끗하고 건조하며 유분기가 없는 상태여야 합니다.

2. 피부 보호판 준비
A) 컷투피트피부 보호판 （그림 1）
피부 보호판 박리지에 장루 모양을 표시합니다. 표시선 바로 바깥쪽에서 피부 보호판을 자릅니다. 마지막 선을 넘어 자르지 마십시오. 손가락으로 잘라낸 입구를 부드럽게 만드십시오.
B) 프리컷피부 보호판
프리컷 장루 입구가 자신의 장루보다 약간 더 큰 피부 보호판을 선택합니다
주: 1) 기저귀를 착용한 경우, 테이프 칼라가 피부 자극을 일으킬 수 있습니다. 자극이 발생하면 피부 보호판에서 칼라를 잘라내십시오. 2) 장루가 외상을 입거나 손상되지 않게 보호하십시오.

3. 피부 보호판 붙이기 （그림 2）
피부 보호판에서 박리지를 제거합니다. 장루 위로 피부 보호판 입구를 가운데에 맞추십시오. 장루 주변 피부에 피부 보호판을 30초 동안 붙여놓습니다. 직물 테두리가 있으면 남은 박리지를 제거하십시오. 부드럽게 놓아 주면서 주름을 펴줍니다.
편안함과 견고함이 유지될 때까지 착용합니다. 착용기간은 달라질 수 있습니다.

4. 주머니 부착
A) 피부 보호판 투명 부착 부위B) 접착식 주머니. **（그림 3）**
공기가 들어갈 수 있도록 주머니 필름을 분리합니다. **（그림 4）**
다음과 같이 피부 보호판에 해당 주머니를 부착시킵니다:
（그림 5）
(A) 주머니 접착 링에서 박리지를 제거합니다.
(B) 접착 링 바깥쪽에서 주머니를 잡아 접착제를 만지지 않고 주머니 접착 링을 반으로 접습니다(그림 참조).
(C) 주머니 접착 링의 밑면과 부착 부위의 밑면을 맞추고 누릅니다.

계속하여 아래 쪽에서 위쪽으로 굴리듯 부착시킵니다. 주머니 접착 링 주변을 손가락으로 눌러 주름 없이 평평하게 만듭니다.
만약 어려움이 있으면 주머니를 제거하고 다시 부착할 수 있습니다. 빈 주머니를 다시 부착하는 방법은 5항을 참조하십시오.

5. 부착 후 빈 주머니의 위치를 변경할 수 있습니다 （그림 6）
한 손으로 주머니 접착 링의 탭을 잡고 다른 한 손으로는 부착 부위의 가장자리를 잡아 부착 부위에서 주머니를 떼어낸 후 위쪽에서 아래쪽으로 둘러 부드럽게 벗겨냅니다.4항의 사용법에 따라 주머니를 다시 부착합니다.

6. 주머니 막기
A) INVISICLOSE™ 테일 클로저가 있는 개방형 주머니 （그림 7）
테일 클로저를 흰색의 아웃렛 엔드 스트립부터 시작하여 인터로킹 클로저가 겹쳐질 때까지 접습니다. 테일 너비 방향으로 인터로킹 클로저를 누르고, 닫혀진 느낌이 들 때까지 조입니다. 필요하면 포켓 내부를 뒤집어서 테일 클로저를 감추거나 주머니 테일 주위로 폴댑을 눌러서 감싸십시오.
주: 초소형 **ESTEEM *SYNERGY*** 주머니에는 플랩 또는 포켓이 없습니다.
B) 테일 클립 클로저가 있는 개방형 주머니 （그림 8）

7. 주머니 비우기
A) INVISICLOSE 테일 클로저가 달린 개방형 주머니: （그림 9）
주머니 클로저를 풀고, 인터로킹 스트립의 양쪽 끝을 손가락으로 눌러서 테일을 연 후에 주머니를 비웁니다.
B) 테일 클립 클로저가 있는 개방형 주머니 （그림 10）

8. 필터가 달린 주머니에 대한 정보
목욕, 수영 등을 할 때는 함께 제공한 스티커로 필터를 덮으십시오. 물에서 나오면 필터를 제거합니다.

9. 주머니 제거
3항의 시침을 따르십시오

10. 피부 보호판 제거 （그림 11）

11. 폐기
모든 해당 지역 폐기 규정을 준수하십시오

이 장치는 일회용이기 때문에 재사용해서는 안됩니다. 재사용하면 감염 또는 교차 오염 위험이 증가할 수 있습니다. 장치의 물리적 속성이 더 이상 사용 용도에 대해 최적이 아닐 수 있습니다.

사용하고 난 제품은 잠재적인 생물학적 위험이 있을 수 있습니다. 허용된 의료 관행과 해당 지역 법률 및 규정에 따라 취급 및 폐기하십시오.

이 장치를 사용하는 동안, 또는 이 장치를 사용한 결과로서 심각한 사고가 발생한 경우, 제조사와 국가 기관에 보

hudbeskyttelsesplaten. Klipp til hullet i hudbeskyttelsesplaten på utsiden av det tegnede omrisset. Klipp ikke utenfor den yttereste linjen. Bruk fingrene til å glatte ut åpningen som ble klippet ut.
3) Fedtigtilpasselige hudbeskyttelsesplater
Velg hudbeskyttelsesplate med fedtig tilpasset strømpring som er litt større enn stomien.
Merk: 1) Tejlpragen kan forårsake hudirritasjon hos brukere som anvender bleier. Dersom det oppstår hudirritasjon, klippes kragen på hudbeskyttelsesplaten bort. 2) Beskytt stomien mot traumer så den ikke skades.

5. Påsetting av hudbeskyttelsesplaten (Figur 2)
Ta dekkpapiret av hudbeskyttelsesplaten. Sentrer åpningen på hudbeskyttelsesplaten over stomien. Press hudbeskyttelsesplaten mot huden rundt stomien i 30 sekunder. Dersom det finnes en klebekant av tejp, fjern resten av dekkpapiret, og fest plasteret jevnt på huden. Glatt ut og fjern synlige rynker.
Brukes så lenge den er komfortabel og sikker. Brukstiden kan variere.

4. Festing av posen til hudbeskyttelsesplaten
A) Hudbeskyttelsesplaten gjennomstikkig festemåte: B) Posens festemåte ring. **(Figur 3)**
Posen i riktig størrelse festes til hudbeskyttelsesplaten som følger: **(Figur 4)**
Separer posefilmene slik at det kan komme luft inn **(Figur 5)**
1) Ta av beskyttelsespapiret på den selvklebende ringen på posen.
(B) Brett posens klebering på midten uten å bøyre klebeflaten ved å holde i posen på utsiden av kleberingen, brett som illustrert.
(C) Fest den nedre delen av posens klebering kant i kant med den nedre delen av plateens festering.
Fortsett påfølgende men en fullende beveglese nedenfra og opp. Fær en finger rundt posens selvklebende ring for å sikre at den er helt glatt og fri for rynker.
Hvis du har vanskeligheter med å få posen til å sitte som den skal, kan den tas av og festes på nytt. Se del 5 for ny påsetting av tom pose.

5. Den tomme posen kan festes på nytt etter påføring. (Figur 6)
Lasne posen fra festeområdet ved å holde fliken på posens selvklebende ring med én hånd, og kanten av festeområdet med den andre hånden. Trekk forsiktig nedover med en fullende bevegelse fra topp til bunn. Fest posen på nytt som beskrevet i del 4.

6. Lukking av posen
A) Tømbare poser med INVISICLOSE™ innebygget poselås (Figur 7)
Lukk posen ved å brette enden av posen oppover. Begynn med den hvite utløpsklemmen helt til borrelåsene overlapper hverandre. Trykk borrelåsene sammen i hele breiden og klem inntil du kjenner at de låser sammen. Du kan eventuelt vrenge lommen for å skjule poselåsen. Eller brette fliken ned rundt posens ende.
MERK: Ekstra strå ESTEEM *SYNERGY* poser har ikke flik eller lomme.
B) Tømbare poser med separat poseklemme (Figur 8)

7. Tomme posen
A) Tømbare poser med INVISICLOSE innebygget poselås: (Figur 9)
Åpne poselåsen og åpne posenden ved å trykke på begge endene av utløpsremmene med tommel og pekefinger. Tøm posen.
B) Tømbare poser med poseklemme (Figur 10)

8. Informasjon om posen med fliltre
Dekk filtteret med de medfølgende selvklebende dekklappene fer bading, svømming, osv. Fjern etikketreter i varm.

9. Fjerning av posen
Følg veiledningen i del 5.

10. Fjerning av hudbeskyttelsesplaten (Figur 11)

11. Avfallshåndtering.
Følg alle lokale forskrifter for avfallshåndtering.

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes fler ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krysskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Etter bruk kan dette produktet potensiell være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til aksepert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ angir et varemerke tilhørende ConvaTec Inc.

EL Ελληνικός

Διαμορφωμένο για κατάλληλη προσαρμογή, ή προ-διαμορφωμένο σύστημα οστομίας δύο τεμαχίων με τεχνολογία συγκολλητικού ξύλου (ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
(Πρέπει να χρησιμοποιείται με οακούλα ESTEEM *SYNERGY*™ του ίδιου μεγέθους)

Προβλεπόμενη χρήση: Διαχείριση υλικού εκροής από στομία.

Ενδείξεις χρήσης: Για χρήση με κολοστομία ή ειλεοστομία.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Προσοχή: Ασθενείς με ουροστομία, όταν σχετίζεται με βλεφαρίτιδες και οπουσία δεξαμενής ούρων, θα πρέπει να γνωρίζουν ότι έχουν αναφερθεί περιπτώσεις παρουσίας συγκολλητικής ουσίας στην ουροφόρο οάτη. Αρχίστε την καταλλήλη κλινική διαχείριση και αξιολογήστε τη συνεχίζουεη χρήση του συγκολλητικού προϊόντος στην περίπτωση εντοπισμού ούρου.
Σημαντικό: Ένας ιστικός επαγγελματίας πρέπει να αξιολογήσει την ανάγκη επιθεμάτων φροντίς δέρματος με χαμηλούς κύτταρα πριν από τη χρήση.

1. Προετοιμασία δέρματος
Το χέρι σας, όπως και το δέρμα που περιβάλλει το στόμα πρέπει να είναι καθαρό, στεγνό και χωρίς λιπαρές ουσίες πριν από την εφαρμογή.

2. Προετοιμασία της βάσης
A) Επιθέματα φροντίς δέρματος διαμορφωμένα για κατάλληλη προσαρμογή (Εικόνα 1)
Κόντε ένα περίγραμμα του σχήματος του στομίου στην επένδυση απελευθέρωσης του επιθέματος φροντίς του δέρματος. Κόψτε το επίθεμα φροντίς δέρματος ελάχιστα εκτός του περιγράμματος. Μην κόψετε πέρα από την τελευταία γραμμή. Εξομαλύνετε το άνοιγμα της κοπής με τα δάκτυλά σας. Εκεκινήστε τη οακούλα.
B) Προδιαμορφωμένα επιθέματα φροντίς δέρματος
Επιλέξτε επίθεμα φροντίς δέρματος με προδιαμορφωμένο άνοιγμα στομίου ελαφρά μεγαλύτερο από το στόμιό σας.

Σημειώσεις: 1) Το κολάρο της ταινίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό του δέρματος σε χρήστες που φορούν πάνες. Εάν παρουσιαστεί ερεθισμός, κόψτε το κολάρο και αφαιρέστε το από το επίθεμα φροντίς του δέρματος. 2) Προστατεύστε το στόμιο από τραυματισμό ή βλάβη.

3. Εφαρμογή της βάσης (Εικόνα 2)
Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από τη βάση. Κεντράρετε το άνοιγμα της βάσης πάνω από το στόμιο. Εφαρμόστε τη βάση στο δέρμα γύρω από το στόμιο για 30 δευτερόλεπτα. Εάν υπάρχει περίβλημα υφάσματος, αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης που περιλαμβάνει. Εξομαλύνετε στη βάση της και αφαιρέστε τυχόν ζαρωματές.
Χρησιμοποιείστε για ούοι δύσκολημα είναι άνετο και ασφαλές. Ο χρόνος χρήσης μπορεί να ποικίλει.

4. Εφαρμογή της οακούλας
A) Ζώνη τοποθέτησης διαφανούς επιθέματος φροντίς δέρματος. Β) Συγκολλητικό οακούλας. **(Εικόνα 3)**
Διαγράψτε τα τεμάχια του σάκου ώστε να επιτρέψετε την εισαγωγή αέρα. **(Εικόνα 4)**
Προοαρτήστε την κατάλληλη οακούλα στο επίθεμα φροντίς δέρματος σε εξής:
(Εικόνα 5)
(Α) Αφαιρέστε την επένδυση απελευθέρωσης από το συγκολλητικό δακτύλιο της οακούλας.
(Β) Διπλώστε το συγκολλητικό δακτύλιο της οακούλας στη μέση, χωρίς να οκουμπήσετε το συγκολλητικό τμήμα, πιάνοντας τη οακούλα από τμήμα εκτός του συγκολλητικού δακτυλίου. Διπλώστε όπως φαίνεται στην εικόνα.
(Γ) Ευθυγραμμίστε το κάτω τμήμα του συγκολλητικού δακτυλίου με το κάτω μέρος της ζώνης τοποθέτησης και πιέστε τον στη θέση του.

Συνεχίστε την εφαρμογή με κινλικές κινήσεις από κάτω προς το πάνω. Πιέστετε τα δάκτυλά σας γύρω από το συγκολλητικό δακτύλιο της οακούλας για να εξασφαλίσετε ότι είναι ομαλή και χωρίς ζαρώματα. Εάν συναντήσετε κάποια δυσκολία, μπορείτε να αφαιρέσετε και εφαρμόσετε και πάλι τη οακούλα. Ανατρέξτε στην ενότητα 5 για την επανατοποθέτηση της κενής οακούλας.

5. Η κενή οακούλα μπορεί να επανατοποθετηθεί μετά την εφαρμογή της (Εικόνα 6)
Αποκολλήστε τη οακούλα από τη ζώνη τοποθέτησης κρατώντας το πτερύγιο του συγκολλητικού δακτυλίου της οακούλας με το ένα χέρι και κρατώντας το άκρο της ζώνης τοποθέτησης με το άλλο χέρι και αποκολλήστε προοεκτικά προς τα κάτω με κίνηση περιτύλιξης από το επάνω προς το κάτω μέρος. Επανατοποθετήστε τη οακούλα σύμφωνα με τις οδηγίες στην Ενότητα 4.

6. Κλείσιμο του σάκου
Α) Σάκοι με δυνατότητα εκείνωσης, με πτερύγιο κλεισίματος σπιόθιου τμήματος («ουρόκ») INVISICLOSE™ (Εικόνα 7)
Διπλώστε το πτερύγιο κλεισίματος («ουρόκ») ξεκινώντας από το λευκό τανύν του κάτω μέρους του σάκου, έως ότου επικαλυφθεί το οιθοφαιδίζουνα πτερύγιο κλεισίματος. Πιέστε το ενδοαναβζίζουνα πτερύγια κλεισίματος μεταξύ τους και κατά πλάτος του σπιόθιου τμήματος («ουρόκ») και συμπιέστε έως ότου διακπιμώστε ότι έχουν κλείσει. Εάν είναι επιθυμητό, ανοιδλώστε την τοιέτη με το εσωτερικό τμήμα προς τα έξω για να καλύψετε το πτερύγιο κλεισίματος του σπιόθιου τμήματος («ουρόκ»), ή τυλίξτε το οοιδλώσιμο πτερύγιο γύρω από το σπιόθιο τμήμα «ουρόκ» της οακούλας.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι πολύ μικρές οακούλες ESTEEM SYNERGY δεν έχουν ανοδιπλώμενο πτερύγιο ή τσέπη.
Β) Σακούλες με δυνατότητα εκείνωσης με κλιπ κλεισίματος σπιόθιου τμήματος («ουρόκ»)
(Εικόνα 8)

7. Εκείνωση του σάκου
Α) Σάκοι με δυνατότητα εκείνώσης, με πτερύγιο κλεισίματος σπιόθιου τμήματος («ουρόκ») INVISICLOSE: (Εικόνα 9)
Αποφαλάστε το πτερύγιο κλεισίματος της οακούλας και ανοίξτε το κάτω μέρος («ουρόκ») πιέζοντας τα αμφότερα τα άκρα των ταινιών εξόδου με τα δάκτυλά σας. Εκεκινήστε τη οακούλα.
Β) Σακούλες με δυνατότητα εκείνώσης με κλιπ κλεισίματος σπιόθιου τμήματος («ουρόκ») (Εικόνα 10)

8. Πληροφορίες για σακούλες με φίλτρο
Καλύψτε το φίλτρο με τα αυτοκολλητά που παρέχεται όταν κάνετε μπάνιο, κολυμπάτε, κλπ. Αφαιρέστε μετά τη δραστηριότητά σας στο νερό.

9. Αφαίρεση του σάκου
Ακολουθήστε τις οδηγίες στην Ενότητα 5.

10. Απομάκρυνση της βάσης(Εικόνα 11)

11. Απόρριψη: Παρακαλούμε τηρείτε όλους τους κανονεός κανονισμούς απόρριψης.

Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση και δεν θα πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται ξανά. Η επαναχρησιμοποίησή μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης ή διασταυροφόρας μόλυνσης. Οι φυσικές ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να μην είναι πλέον οι βέλτιστες για την προορίζουσα χρήση.

Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί βιολογικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνονται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους τοπικούς νόμους και κανονισμούς.
Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο ανξηρό συμβάν, αναφέρετε το στον κατασκευαστή και στην εθνική αρμόδια αρχή.

© 2024 ConvaTec Inc.
Τα σήματα ®/™ αποδεικνύουν εμπορικά σήματα της εταιρείας ConvaTec Inc.

HU MAGYAR

Kétrészes, méretre vágott vagy elővágott szóma rendszer a következőkkel: ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
(Ugyanazzal a méretű ESTEEM *SYNERGY*™ zsákkal kell használni)

Rendeltetés: A szóma kimenetének kezelése.

Alkalmazási javallatok: Kolosztóma vagy ileosztóma esetén használandó.

ÓVINTEZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK
Figyelmeztetés: a kijönsodott urosztómás betegeknek, ha megszűrettük is van és nem használnak vízelettyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a bőrgyűrűk egyesítőanyagokkal kerülhet. Amennyiben a hólyagvezetékre ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mielőtt kezdődhet a folytatólag termék további használatát.Fontos: A használat elkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy domború felületű alaplapok használatára van-e szükség.

1. A bőr előkészítése
Az eszköz alkalmazása előtt a kézmék és a szóma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése
A) Méretre vágott alaplapok (1. ábra)
Jelölje meg a szóma alakját az alaplap védőborításán. Vágja el az alaplapot közvetlenül a jelölés külsején. Ne vágjon túl az utolsó vonalon. Az ujjával simítsa ki a kivágott nyílást
B) Elővágott alaplapok
Válasszon olyan alaplapot, amelynek az előre kivágott szómanyílása egy kicsivel nagyobb, mint a szóma mérete.

Megjegyzés: 1) Az alaplap peremre bőrirritációt okozhat a pelenkát viselő pácienseknél. Amennyiben irritáció lép fel, vágja le a felesleges peremet az alaplapról. 2) Védje a szómát mindenféle traumától, sérüléstől.

3. Az alaplap felhelyezése (2. ábra)
Távolítsa el a védőborítást az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a szóma közepére. Helyezze 30 másodpercig az alaplapot a szóma körüli bőrre. Szövethatlan jelenlete esetén távolítsa el a fennmaradó védőborítást. Simítsa a helyére, és szüntesse meg a redőket. Vízelje annyig kenyelmes és biztonságos. A fenntartási idő változhat.

4. A zsák felhelyezése
A) Alaplap átlátszó érintkezési zóna; B) Zsebragasztó.
(3. ábra)
A levegő beijutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket. **(4. ábra)**
Csatlakoztassa a megfelelő zsebet az alaplaphoz az alábbiak szerint:
(5. ábra)
(A) Távolítsa el a védőborítást a zsákragasztó-gyűrűből.
(B) Hajtsa fel/be a zsákragasztó-gyűrűt a ragasztó megérintése nélkül. Ehhez ragadja meg a ragasztógyűrűn kívüli szebrészt, és hajtsa be az ábra szerint.
(C) Igazítsa a zsákragasztó-gyűrű alsó részét az érintkezési zóna alsó részéhez, és nyomja a helyére.

Folytatása az alkalmazást fentről lefelé haladó mozgással. Vigye végig az ujját a zsákragasztó-gyűrűn, és gyűrődjön meg róla, hogy sima és rámcmentes-e.
Nehézség esetén a zsák eltávolítható és újból felhelyezhető. Az ürés zsák átfedyezésével kapcsolatos tudnivalókért tekintse meg az 5. részt.

5. A felhelyezést követően az üres zsák átfedyezhető. (6. ábra)
Húzza le a zsákot az érintkezési zónáról. Ehhez az egyik kezével tartsa meg a zsákragasztó-fület, a másik kezével pedig tartsa meg az érintkezési zóna szélét, és fentről lefelé haladó teherű mozgással húzza le a zsákot. Helyezze vissza a zsákot a 4. rész utasításai alapján.

6. A zsák lezárása
A) Úrhettő zsákok INVISICLOSE™ záródással (7. ábra)
Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a fehér kivezető zárócsiknál kezdve, amig a zár fülei nem fedik egymást. Nyomja össze a zárd füleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén lezáródnak. Hajtsa a biztonsági hajtókát a zacskó hátulja felé és nyomja össze a zárd fületeket, amíg összezáródásukat nem érzi.
MEGJEGYZÉS: Az extra kis méretű ESTEEM SYNERGY zsákok nem rendelkeznek füllel vagy zsebbel.
B) Úrhettő zsákok zárókapcsos véggel (8. ábra)

7. A zsák ürítése
A) Úrhettő zsákok INVISICLOSE™ záródással (9. ábra)
Oldja ki a zsák zárórészét, és nyissa ki a véget. Ehhez ujjaival nyomja be a kivezető zárócsiknak mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.
B) Úrhettő zsákok zárókapcsos véggel (10. ábra)

8. Szűrőkkel ellátott zsákokkal kapcsolatos információk
Fürdéskor, úszáskor, stb. takarja le a szűrőt a mellékelt rárágasztható huzattal. A szűrően eltöltött idő után távolítsa el.

9. A zsák eltávolítása
Kövesse az 5. rész utasításait.

10. Az alaplap eltávolítása (11. ábra)

11. Hulladékkezelés
Tartsa be a helyi hulladékkezelési szabályokat.

Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az eszközt nem szabad ismételten használni. Az ismételt használat a fertőzés és a keresztszennyeződés nagyobb kockázatát eredményezheti. Ismételt használat esetén az eszköz fizikai tulajdonságai nem más! tn az optimálisak a rendeltetésszerű használathoz.

Használta után a termék potenciální biológiai veszélyt jelenthet. Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani.

Ha az eszköz használata közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelentenri kell a gyártó és a helyi jogi illetékes állami hatóság felé.

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ a ConvaTec vedjegyei jelöli

PL POLSKI

Dwuczęściowy, z możliwością przycięcia do wymaganego rozmiaru lub wstępnie przyciety system stomijny z ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
(Musi być stosowany z workiem ESTEEM *SYNERGY*™ tego samego rozmiaru)

Przeznaczenie: Postępowanie z treścią stomijną.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią lub ileostomią.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I ZALECENIA
Uwaga: Pacjenci z urostomią, zwłaszcza skierzoną z rozdętymi moczowodami i nieobecnością zbiornika moczu, powinni wiedzieć, że u takich pacjentów odnotowano przypadki obecności materiału przylegnego w obrębie dróg moczowych. W przypadku wykrycia materiału przylegnego w drogach moczowych, należy ocenić zasadność dalszego stosowania produktu przylegnego i rozpocząć odpowiednie postępowanie kliniczne.
Ważne: Przed stosowaniem płytek wypukłych lekarz powinien ocenić, czy istnieje potrzeba ich zastosowania.

1. Przygotowanie skóry
Przed założeniem sprzętu ręce i skóra wokół stomii muszą być czyste, suche i pozbawione wszelkich tłustych substancji.

2. Przygotowanie płytki stomijnej
A) Płytki o możliwością przycięcia do wymaganego rozmiaru (Rysunek 1)
Zamazcny kontur stomii na folii ochronnej płytki. Przycięć płytkę tuż poza narysowanym konturem. Nie cięć przy samej linii. Wygładzić palcem wycięty otwór.
B) Płytki wstępnie przycięte
Wybrać płytkę z wstępnie wyciętym otworem na stomię nieco większym niż stoma.
Uwagi: 1) Kołnierz płytki stomijnej może powodować podrażnienia skóry u osób noszących pieluchomajtki. W razie wystąpienia podrażnień należy odciąć kołnierz od płytki stomijne. 2) Chronić stomię przed urazami lub obrażeniami.

3. Zakładanie płytki stomijnej (Rysunek 2)
Odkleić folię ochronną z płytki stomijnej. Wyrodzkować otwór w płytce nad stomią. Przykłuć płytkę do skóry wokół stomii i przytrzymać przez 30 sekund. Jeżeli płytka posiada kołnierz fizelinowy, zdjąć pozostałą część folii ochronnej. Wygładzić na skórze wokół stomii i usunąć pofałdowania.
Nosić tak długo jak jest to komfortowe i bezpieczne. Czas noszenia może być różny.

4. Zakładanie worka
A) Przezroczysta strefa płytki przemaczona na przykleejenie worka; B) Część przylegna worka. **(Rysunek 3)**
Rozdzielić ścianki worka, aby wpuścić do niego powietrze. **(Rysunek 4)**
Połączyć worek odpowiedniego rozmiaru z płytką w następujący sposób:
(Rysunek 5)
(A) Odkleić folię ochronną z krążka przylegnego worka.
(B) Zgiąć krążek przylegny worka na pół bez dotykania części przylegnej, przytrzymując worek na zewnątrz krążka przylegnego; zgiąć jak pokazano na rysunku.
(C) Dopasować dół krążka przylegnego worka z dolną częścią strefy płytki przezroczystej na jego przykleejenie i docisnąć.

Kontynuować przyklejanie, dociskając ruchem rolującym od dołu do góry. Przesunąć palcem po krążku przylegnym worka, aby upewnić się, że jest on gładki i bez pofałdowań.
W razie problemów worek można usunąć i założyć ponownie. Wskazówki dotyczące zmiany wystawienia pustego worka można znaleźć w rozdziale 5.

5. Usytuowanie pustego worka po jego założeniu można zmienić. (Rysunek 6)
Oddzielić worek od strefy przemaczonej na jego przykleejenie, trzymając występ krążka przylegnego worka jedną ręką, a brzeg strefy na przykleejenie worka drugą ręką i delikatnie odciągać worek w kierunku do dołu ruchem rolującym. Zakłyć worek ponownie, zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w rozdziale 4.

6. Zamykanie worka
A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE™ (Rysunek 7)
Zwinąć koniec zapinki worka cztery razy i zacisnąć ją do wyrażnego zapięcia na całej szerokości. Zwinąć klapkę zabezpieczającą i zacisnąć ze złożonymi zapinkami do wyraźnego zamknięcia (kliknięcia). W razie potrzeby ukryj koniec zapięcia w kieszeni worka.
B) Worki opróżniane z zamkniętiem klamerkowym (Rysunek 8)

7. Opróżnianie worka
A) Worki otwarte (do opróżniania) z zapinką typu INVISICLOSE (Rysunek 9)
Otwórz klapkę zabezpieczającą worka, dociskając palcami do siebie kolce elastycznych kołnierzy; opróżnić worek.
B) Worki opróżniane z zamkniętiem klamerkowym (Rysunek 10)

8. Informacje na temat worków z filtrem
Podczas kąpieli, pływania itp. filtr zakryć dostarczoną nakładką. Po zakończeniu czynności wymagających kontaktu z wodą zdjąć nakłejkę

9. Zdejmowanie worka
Postępować zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w rozdziale 5.

10. Zdejmowanie płytki (Rysunek 11)

11. Utylizacja
Postępować zgodnie ze wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji.

Ten wyrób jest przeznaczony do jednorazowego użytku i nie powinien być używany ponownie. Ponowne użycie może prowadzić do zwiększenia ryzyka zakażenia lub skażenia krzyżowego. Właściwości fizyczne wyrobu mogą przestać być optymalne do przewidywanego zastosowania.

Po użyciu ten produkt może stwarzać potencjalne zagrożenie biologiczne. Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi powazne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym.

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ oznacza znak handlowy ConvaTec Inc.

CZ ČESKY

Dvoudílný na míru řezaný nebo předem řezaný stomický systém s technologií ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™

NÁVOD K POUŽITÍ
(Musí se používat společně se sáčkem ESTEEM *SYNERGY*™ stejné velikosti)

Účel použití: Nakládání s výstupem stomie.

Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií nebo ileostomií.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A POZOROVÁNÍ
Upozornění: V případě zaníceného okolí urostomie, ve spojení s abnormálně rozšířenými močovodem a absencí močového rezervoáru, se může adhezivum objevit v močových cestách. V případě přítomnosti těchto látek v močovém traktu, se o způsobu používání výrobku poraďte se zdravotníkem.
Důležité: Zdravotní pracovník by měl před použitím posoudit nutnost použití konvexních barií.

1. Přípravа pokožkyb
Před použitím musí být vaše ruce a pokožka v okolí stomie čistá, suchá a zbavená mastnoty.

2. Příprava podložky
A) Na míru řezané kožní bariéry (Obrázek 1)
Okopírujte přes okraje stomie na podkladový papír kožní bariéry. Vyříznete kožní bariéru přesně podél oválu. Nelezejte za poslední linku. Ohlaďte okraje řezu pestem.
B) Předem řezané kožní bariéry
Vyberte kožní bariéru s předem vyříznutým otvorem, který je mírně větší, než vaše stomie
Poznámky: 1) Lepivý kroužek může u uživatelů nosících pleny způsobit podráždění pokožky. Pokud dojde k podráždění, odstříhněte lepicí část od sáčku, aby nedocházelo k dalšímu dráždění pokožky. 2) Chraňte stomii před poraněním.

3.Použití podložky (Obrázek 2)
B) Připevněný pe kuželovitým ostrovem. Umožňuje připravený otvor nad stomií a přiložte podložku na kůži. Uhlaďte prsty tak, aby vnitřní okraj otvoru přiléhal co nejvíce ke stomii a přitlačte k tělu asi po dobu 30 sek, aby podložka dobře přilnula. U podložek s okrají z mikropory odstraňte zbývající podkladový papír. Vyhlaďte na místě a vyrovnejte.
Doba nošení může být rozdílná, záleží na Vašem pohodlí a bezpečnosti.

4. Aplikace sáčku
A) Průhledná podesta kožní bariéry; B) Lepivá část sáčky. **(Obrázek 3)**
Odděle fólii sáčku, abyste umožnili vniknutí vzduchu. **(Obrázek 4)**
Připevněte odpovídající sáček ke kožní bariéře následujícím způsobem:
(Obrázek 5)
(A) Odstraňte podkladový papír z lepicího proužku sáčku.
(B) Přehněte lepicí proužek sáčku v polovině, aniž byste se dotkly lepivé části uchopením sáčku na vnější části lepicího proužku; Přehněte, jak je znázorněno na obrázku.
(C) Vyrovnejte spodní část lepicího pestence sáčku s dolní částí podesty a zatlačte na místo.

Pokračujte za otevřené ve směru od spodu nahoru. Přejeďte prstem oboulo lepicího pestence sáčku, abyste zkontrolovali, že je hladký a bez záhybů.
V případě problémů může být sáček odstraněn a připevněn znovu. Změna pozice prázdného sáčku je popsána v části 5.

5. Po nasazení může být prázdný sáček přemístěn (Obrázek 6)
Odlepte sáček z podesty přidržením za jazýček na lepicím proužku jednou rukou a přidržením okraje podesty druhou, a lehce odepište směrem od shora dolů. Znovu aplikujte podle pokynů v části 4.

6. Uzavření sáčku
A) Výpustný sáček se bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE™ (Obrázek 7)
Rolujte bezesvorkový uzávěr od bílého konce/vodu proužku tak, aby na sebe suche zipy přilnuly. Stiskněte je po celé délce a stlačte, dokud nejsou suché zipy uzavřeny. V případě potřeby otočte kapsu naruby, abyste skryli uzávěr nebo ohněte dolů přes okraj sáčku.
POZNÁMKA: Extra malé sáčky ESTEEM SYNERGY nemají klapku nebo kapsu
B) Výpustný sáček s uzavíráním svorkou (Obrázek 8)

7. Vypouštění sáčku
A) Výpustný sáček se bezesvorkovým uzavíráním INVISICLOSE: (Obrázek 9)
Odjistěte uzávěr sáčku a otevřete konec výpustí tlakem na oba konce bílého proužku pomocí palce a ukazováku. Vypusťte sáček.
B) Výpustný sáček s uzavíráním svorkou (Obrázek 10)

8. Informace o sáčcích s filtry
Zakryjte filtr dodaným lepicím štítkem během koupání, plavání atd. Po skončení činnosti ve vodě odstraňte.

9. Odstranění sáčku
Dodržujte pokyny v části 5.

10. Odstranění podložky (Obrázek 11)

11. Likvidace
Postupujte podle místních předpisů.

Tento prostředek je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se používat opakovaně. Opakované použití může způsobit zvýšené riziko infekce nebo křížové kontaminace. Fyzické vlastnosti prostředku již nemusí být optimální pro určené použití.

Po použití může tento výrobek představovat potenciální biologické riziko. Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu s akceptovanou lékařskou praxou a platnými místními právními postupmi a nařízeními.

© 2024 ConvaTec Inc.
®/™ ochranná známka společnosti ConvaTec Inc.

HR HRVATSKI

Dvodijelni ADHESIVE COUPLING TECHNOLOGY™ stoma sustav; za izrezivanje ili već izrezan

UPUTE ZA UPORABU
(Koristiti isključivo s ESTEEM *SYNERGY*™ vrećicom iste veličine)

Namjena: Upravljanje izlaznim sadržajem stome.

Indikacije za upotrebu: Za upotrebu s kolostomom ili ileostomom.

MJERE OPREZA I PROMATRANJA
Pozor: Pacijenti sa urostomom u razini kože, koji imaju probleme povezane s mogućnostima ili s tome, nemaju izveden spremnik za urin, moraju biti upoznati s mogućnošću javljanja povlaga ljepljivih sastojaka u urinarnom traktu, u takvim slučajevima. Stoga, potrebno je odmah započeti s klinikom zbrinjavanjem, te procijeniti daljnju uporabu proizvoda na bazi ljepila, ukoliko je zamijećena pojava vrećica ljepila takvih tvari.
Važno: Prije početka korištenja konveksnih/upuštenih podložnih ploča, potreba za njihovom uporabom mora odobriti liječnik.

1. Priprema kože
Prije primjene bilo kojeg stoma sustava, ruke i koža oko stome moraju biti čisti, suhi i bez masnih sastojaka.

2. Priprema podložne ploče
A) Podložne ploče - za izrezivanje: (Prikaz 1)
Iscrtajte oštik stome na zaštitnoj naljepnici podložne ploče. Izrežite podložnu ploču po vanjskom rubu izrtanog oblika stome. Ne izrezujte izvan posljednje crte. Izrezani otvor zaglađite prstom.
B) Podložne ploče - već tvornički izrezane:
Izaberite podložnu ploču čiji je tvornički izrezani stoma otvor nešto veći od promjera vaše stome.

Naznake: 1) Ljepljiva traka može izazvati nadraženost kože kod korisnika koji rabe pelene. Ako dođe do nadraženosti kože, odstranite ljepljivu traku s podloge. 2) Zaštitite stomu od prignječenja ili ozljeda.

3. Primjena podložne ploče (Prikaz 2)
Uklonite zaštitnu naljepnicu s podložne ploče. Postavite sredite otvora podložne ploče iznad stome. Potisnite podložnu ploču na kožu oko stome i pritisnite zadržite potisak u trajanju od 30 sekundi. Ukoliko na podložnoj ploči postoji i zaštitna, najprije ljepljivi obrub, odstranite njegov zaštitni pokrov. Zatim za postavite na mjesto primjene, te izravnajte moguće nabore.
Koristite podložnu ploču onoliko dugo, koliko vam je ugodno i sigurno. Vrijeme trajanja uporabe može se mijenjati.

4. Primjena vrećice
A) Podložna ploča - prozirno područje za ljepljenje; B) Ljepljivi prsten vrećice **(Prikaz 3)**
Zalijepite odgovarajuću vrećicu na podložnu ploču kako slijedi:
(Prikaz 5)
(A) Odstranite zaštitnu naljepnicu s ljepljivog prstena vrećice.
(B) Presavinite ljepljivi prsten vrećice na pola, a bez dodirivanja ljepljivog sloja i to na način, da se vrećica privlači na njezinim vanjskim rubovima; presvinite kako je prikazano.
(C) Donji dio ljepljivog prstena vrećice postavite u istu ravan s područjem za ljepljenje na podložnoj ploči i zalijepite. Nastavite s učvršćivanjem/ljepljenjem vrećice, kružnim pokretima odozdo prema gore. Prijeđite prstom oaoleni ljepljivog prstena vrećice, kako biste se uvjerili da je sloj s podložnom pločom gladak, bez mjehurića ili nabora.

U slučaju poteškoća s postavljanjem vrećice, ista se može odvojiti i ponovno učvrstiti/zaljepiti. Upute za Odjeljak 5 o načinu postupanja pri ponovljenom postavljanju vrećice.

5.Ponovljeno postavljanje prazne vrećice (Prikaz 6)
Odlijepite vrećicu s podložne ljepljenja podložne ploče, na način da jednom rukom držite užicu ljepljivog prstena vrećice, a rub podrčja ljepljenja podložne ploče, drugom rukom, te njezino odlijepite vrećicu pokretom odozgo prema dolje. Ponovno postavite vrećicu kako je naznačeno u Odjeljku 4.

6. Zatvaranje vrećice
A) Vrećice s ispustom / INVISICLOSE™ sustavom zatvaranja: (Prikaz 7)
Smatajte ispust vrećice, započevši od bijele trake na kraju ispusta, sve dok se svi medupojevi ne preklope. Pritisnite medupojeve ljepljivi sloj. Ukoliko je potrebno, sve dok ne ojačate da se sigurno spojili. Po želji, umetnite omotani ispust vrećice u, za to, predviđeni džepić.
NAZNAKA: Dječe ESTEEM SYNERGY vrećice nemaju preklope niti džepiće.
B) Vrećice s ispustom i kvačcom za zatvaranje: (Prikaz 8)

7. Pražnjenje vrećice
**A) Vreć